JAPANESE NEWLYWEDS COME TO BANFF TO REWED

BANFF, Alta. — Thousands of Japanese tourists visit this small Rocky Mountain town each year, many of them newlyweds more concerned with acquiring a Banff-stamped marriage certificate than with a week's skiing or sight seeing.

"They have a Japanese wedding in Japan, with traditional Japanese dress, then they come over here and dress in Western clothes and get married in a civil ceremony at one of the local churches," explained John Cimon, sales director for the local Springs Hotel and Chateau Lake Louise Hotel. Cimon, who is married to a Japanese woman, said the Japanese weddings in Banff are completely legal because Alberta law requires only 24 hours residency before marriage.

Why do several hundred couples travel half-way around the world each year to repeat marriage vows they took only days or weeks earlier?

Because the marriage certificate and wedding photos are "something to show your family when you get back," said Cimon.

He estimates Banff and Lake Louise, with a total permanent population of about 10,000 receive at least 20,000 Japanese tourists each year.

Their importance to the economies of the two towns located inside Banff National Park, is apparent in many of the local hotels, restaurants and shops: signs are posted in Japanese as well as English and sometimes in French.

"We have Japanese menus too," Cimon said earnestly. "If we had 5,000 Germans, we'd post signs in German. What makes Banff attractive to the Japanese is the nature," Cimon added. "The wildlife is wonderful to them."

The vast expanse of forested mountains provides incredible pleasure to people from a country (Continued on page 2)

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 – NO. 62 TUESDAY, AUGUST 23, 1983 TORONTO, ONT.

JCCA and Sodan Kai form Toronto Redress Group

By MARCIA MATSUI

TORONTO — On a warm Saturday afternoon, July 23rd, in the basement of the J.C. Cultural Centre some 123 members of the community gave up golf, shopping or the cottage to sit down and discuss the possible options for redress for the "deplorable treatment inflicted on Japanese Canadians during World War II."

More than half of them stayed on for a second organizing meeting which culminated in the passing of three resolutions which created a local Toronto Redress Group to represent Toronto on this issue in a spirit of co-operation between Sodan Kai (who organized the meetings) and the Toronto JCCA with other community members to be included.

The three resolutions, all of which carried by a large majority, were as follows:

(1) That a Toronto Redress Group be formed as of July 23, 1983 to represent the Toronto JC's on this issue;

(2) That the Toronto JCCA and Sodan-Kai co-operate together;

(3) That the Toronto Redress Group be composed of the Toronto JCCA and Sodan-Kai and that the Group have the power to add members from the community at large and to organize its structure and constitution and then report back to the community.

Several other reports preceded these resolutions.

Roger Obata reviewed the history of JC involvement in redress.

Ritz Inouye of the Toronto JCCA reported that a questionnaire had been mailed with their membership drive (18% have responded; half of the respondents are Nisei, the remainder Issei and Sansei; there is still time to send in your response or to request a copy).

Kathy Uyeyama, Co-ordinator of the National Redress Committee (of the NAJC) reported on the planned national conference on redress (the date is the first week-end in September; the agenda includes a guest speaker and a banquet).

Maryka Omatsu of Sodan-Kai read letters from various communities (Montreal, Hamilton, Ottawa, Winnipeg, Edmonton, Vancouver, Kelowna and Kamloops) which gave the impression that they wish to have further information (Continued on page 2)

VANCOUVER — Akiko Hayashida (left) and Akemi Tsuchida offer full spectrum of Japanese foods at one of Vancouver's many popular stores, Mihamaya Market.

Everything for Japanese cooking in two-block walk on Powell Street

By DONNA ANDERSON

VANCOUVER – Almost evething required for Japanese cooking can be found in a two-block walk along Powell Street.

At opposite ends of this stretch, Fujiya Fish and Japanese Foods at 423 Powell and the Sunrise Market at 300 Powell provide fresh products. In between, at 392-394 Powell, is Mihamaya's supermarket-type operation with shelves crammed with Japanese foodstuffs.

Although Japanese cooking emphasizes fresh products, the essentials are found among the hundreds of dried, canned, bottled and pickled goods at Mihamaya. These include mirin, soy sauce, vinegar, bean paste and of course rice and noodles.

Inside the door, staples are stacked up — rice in large bags and noodles, plain or flavored with miso, chicken or soya. There is rice-flour, special bakery powder, millet jelly to be mixed with red beans for pastries and Japanese breading, which is coarser than its Western counterpart. For snacks, rice crackers come in all shapes and sizes, wheat crackers in pastel shades and dried tuna in little cubes.

Sitting beside plain or seasoned dried seaweed are shrimp chips and pickled lotus. Canned goods, not generally used in home cooking, are purchased by out-of-towners and fishermen, says Akemi Tsuchida. With Akiko Hayashida, she helps Occidental customers shop for unfamiliar Japanese foods.

The list of canned goods seems endless – black beans, fried burdock (a vegetable), fried or bakerd soy bean curd, sukiyaki vegetables, bamboo shoots, boiled gingko nuts, young corn, straw and *nameko* mushrooms, boiled coltsfoot, sardines in soy sauce and broiled eels for sushi. *Bai top-shell*, $3.49 for a 149-gram can, is an appetizer.

Green tea is a shelf mate of roasted barley, arrowroot noodles, bean threads, soup stock, dried *shiitake* mushrooms (expensive at $10.50 for 529 grams) and tiny dried sardines.

Wheat flour cakes and Japanese cookies come in a rainbow of colors from 58 cents to $1.99 and more. For salads, there is *harusame maroni* alimentary noodles (canned or dried) and for snacking, red or white bean jellies.

Bottled products are more expensive than dried products simply because of the packaging, says Akemi. But there is always a need for pickles — turnip, mixed vegetables, apricot, plum and scallion. Kimchee is a Korean dressing but the Japanese like it, too, she adds.

Other mainstays of Japanese cooking are seasonings, sesame seeds and oil, *wasabi* (horseradish), rice vinegars (Cont. on page 2)

U.S. Governors nix reparations for "apology & national recognition"

PORTLAND, Maine — The United States governors, in a surprise move, refused recently to endorse compensation for Americans of Japanese descent who were taken from their homes and sent to detention camps during World War II. The governors, meeting at their annual conference, voted to express an "apology and national recognition" for the displaced Japanese Americans but rejected compensation for the 60,000 still living.

A national commission on wartime relocation and internment of civilians concluded earlier this year a "grave injustice" was done and recommended compensation.

Legislation to provide money for the victims has been introduced in Congress.

The governors' human resources committee earlier approved a policy statement which said, "Appropriate redress for the victims of wartime internment is long overdue."

The statement also urged Congress to "provide just compensation to those individuals who suffered the injustices and hardships resulting from the government's action in World War II." But when the committee language was presented, Colorado Gov. Richard Lamm offered an amendment striking support for compensation.

Yoko Ono sells TV rights on marriage

NEW YORK — Yoko Ono has sold the TV rights to the story of her marriage to John Lennon. Their old friend Elliot Mintz said, "She didn't do it for the money, and she sure as heck doesn't need the publicity."

He said in an interview, "There are several projects floating around that portray them in an unflattering light. She wants to keep their story historically correct."

The TV movie, tentatively titled Imagine, will include Lennon's music, including some not heard before.

Tokyo's population rises to 11.7 million

TOKYO — Tokyo's population increased by some 20,000 in a month to hit an all-time high of 11,736,214 as of June 1, the Tokyo Metropolitan Government said recently.

Second meeting . . .

(Continued from page 1)

and discussion before taking part in a conference on a later date (after September).

Although this last point prompted some controversy, the meeting moved on to pass the three central resolutions and adjourned quickly in deference to the Karaoke Udon Supper which was being set up immediately afterwards.

As a postscript on the timing of the national conference on redress – September or later – Maryka Omatsu reports that another voice is making a delayed entry. Gordon Kadota, President of the NAJC, intended to have his telegram read at the meeting, but it arrived late. In his message he reportedly says that four communities have requested more time to prepare for a national conference. He concludes that "in addition to the above (four) centres there have been other reports that the September Conference is premature and therefore the NAJC will be recommending either a telephone conference in August or a Council Meeting (not a conference) in September."

At the local level, on July 23rd the community created and gave direction to the Toronto Redress Group; it is expected that they will meet in the near future and be reporting back soon.

Powell . . .

(Continued from page 1)

(large size $12.35), canned bean pastes, an assortment of curries and oyster stock, $7.39 for two litres.

And from the frozen food section, there are fish cakes, cuttlefish, flatfish, mackerel, tuna pike, abalone and octopus. Most fish are also available in dried form.

If you want fresh seafood products, Fujiya Fish in the next block carries many exotic varieties. Salted squid is $1.00 for 100 grams, sweet ginger and *sushi gari* 85 cents for 100 grams and kelp, $1.38 for 100 grams.

Large tiger prawns are $2.62 per 100 g and small mackerel pike sells at two for $1.50. Previously frozen squid is 65 cents for 100 grams and octopus at $1.45 for the same weight. Tempura – squid, potato, vegetable or onion — is ready to go for $8.80 a kilo.

Sunrise Market, which also sells poultry and other foodstuffs, is primarily for fresh produce. Here you find *daikon*, the Japanese white radish that is called for in many recipes as an ingredient or an accompaniment. Daikon grows from 15 centimetres, costing under $1, to more than a half a metre in length and it may be refrigerated for up to two weeks.

Banff . . .

(Continued from page 1)

where "the one commodity they have least of all is space." he said.

Japanese golfers also appreciate the comparatively cheap cost of playing here. Cimon estimated an 18-hole round of golf in Japan costs $150 to $200 "while they can come here and play for $20."

David Morrison, president of the Banff Chamber of Commerce, estimated Japanese tourist dollars account for about 15 per cent of the town's income. The only foreign nation with more input is the United States.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A8
PHONE 366-6605
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

CLASSIFIED

BABYSITTER WANTED: experienced, full-time for infant. Light housekeeping, live out, Eglinton-Avenue Rd. Start mid-August. English not necessary. Please phone 483-6597.

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT

• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585

HERBAL COSMETICS
NOEVIR COSMETIC SALES
Seeking full or part-time sales people to promote natural skincare and makeup products for large Japanese company. No experience necessary. Training provided.
ノエビア化粧品を売って頂く方を募集
しております。経験なくともかまいません。
Call, Toshiye Collyer, Independent Distributor
833-8910 or 653-5012 (Toronto)

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
ALCAN
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9
Please find enclosed $________ for which [ ] renew my subscription, [ ] enter my subscription for ______ year(s)/months.
$25.00 per year, $15.00 for six months
Name (Mr. Mrs. Miss) ________________
Address ________________
City ________________ Prov. ________________
Postal Code ________________

NORTH York Board of Education
JAPANESE HERITAGE LANGUAGE SCHOOL
CHILDREN'S PROGRAM
Classes (Jr. Kindergarten to Grade 8) will be offered Saturday mornings from 9:00 a.m. - 11:50 a.m. at:
WOODBINE JUNIOR HIGH SCHOOL
2900 Don Mills Road East
Willowdale, Ontario
An annual contribution of $95.00 is collected by the Parent's Committee to cover extra expenses.
Registration on Saturday, September 10, 1983
9:00 a.m. — 11:00 a.m.
ADULT PROGRAM
Conversational Japanese classes wil be offered at the above location for adults, for beginners and advanced levels, at the same time as the children's classes.
For further information, please contact:
Miki Kobayashi — 439-7656
Ray Matsunaga — 497-5194
Kay Watada — 491-8514

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS
WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00
JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)
A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)
"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $8.50 (postage included)
The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

TREND Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

PHONE
465-8020

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 Bathurst St., Toronto. Telephone 534-4302
Rev. Shodo Tsunoda · Rev. Orai Fujikawa

SUNDAY, AUGUST 28, 1983
Morning get-together 11:00 a.m.

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
(No Service during August)
662 Victoria Park Ave., at Danforth — Toronto, Ont.

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

TOM'S TELEVISION
1053 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA TOM S. IWAMOTO ZENITH

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
SUMMER SCHEDULE —
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.
Video Tapes Rental from $4.00 per week

"MISTER ALUMINUM"
Installations
- Siding Soffit Fascia
- Eavestroughing
- Shutters
- Storm doors
- Storm windows

B1971 ALCAN
MAS AIDA
PROP. 755-6505

Female sports 'companions' now rage among Japanese males

TOKYO. — Japanese men have long sought out geisha and bar hostesses for after-dark social companionship in this male-oriented nation. Now, females are available as hired partners for such day-time activities as golf and tennis.

Keiichi Kozu first set up a "Leisure Partner Club," Arc Corporation, in April, providing young sportswomen who play for pay with male golfers or tennis buffs. The club also dispatches female companions for skiing and yachting,excursions.

To the chagrin of many feminists, Kozu said, the "sports companion" business has gained instant popularity, with about 20 imitators appearing since he began operations.

"Before starting this business, I saw a newspaper article about a 'handyman' who got paid for playing catch with a sonless company president as one of his many services," Kozu said.

"If there are people willing to pay just for playing catch," he said, "there must be a lot of men who are willing to pay young women for playing golf or tennis with them."

Kozu, 27, said his club currently has a roster of about 250 companions between 18 and 25. Two-thirds are college students and all are single.

"Girls do not have to be very good at sports," he said. It is better if they are just good enough to keep up with the man's pace, because it would be embarrassing to the members if they are too good.

In golf, he said women with nine-hole scores of about 60 are ideal for the service.

"You know, many golfers like to teach beginners, especially pretty girls," Kozu said. "That gives members a perfect chance to boost their egos."

To become a member, a person or corporation must pay an initiation fee of 80,000 yen ($333) and annual dues of 20,000 yen ($83). The club now has about 110 members, about 60 per cent of them corporate members, he said.

A member usually comes to the office and looks through a file of photos before picking his partner, Kozu said. The file also lists the woman's occupation, sports experience, days available, "charm points," and special skills – such as ability to drive a car or speak a foreign language.

The club charges 20,000 yen per companion for one round of golf or six hours of play in tennis or other sports, plus transportation and other expenses. The club and the companion split the profit, Kozu said.

Mie Asada, one of Kozu's companion girls and an office worker at a real estate agency, said she started playing golf about a year ago.

"Playing golf is very expensive," Miss Asada siad. "I cannot afford to play as often as I want, and this part-time job gives me the chance to do what I love to do and still get paid for it."

She said most other women take the job for similar reasons.

Most private courses charge about 15,000 yen ($62.50) a round including green and caddy fees. There are few public golf courses here.

Miss Asada acknowledged other allurements. "After a round of golf, the men and the companions become friends," she said, "and we (companions) are often asked to stay for dinner and drinks afterwards."

"I always decline such requests because I want to draw the line between my business and private life," she said.

Club regulations prohibit members from requesting companionship outside the links or court, but Kozu admitted that the final decision of whether to go out with members is up to the women.

In the case of "Banquet Companions," another popular service where young women drink and smile at company parties, companions are fired if found dating one of the guests, said Tadao Saito, president of New Service System Co., which has an exclusive contract with Tokyo's Imperial Hotel.

"Their job as 'flowers' is to help run a party or reception as smoothly as possible, and make all guests happy," Saito said. "We want our companions to be very professional and we don't need those who cannot draw the line."

Kumiko Takahashi, a senior official of the feminist group, Japan Women's Council, said such work might be acceptable if the woman has a clear concept of her obligations.

However, she said no jobs should be condoned that treat women as objects catering to men, and women lacking in "awareness" must share blame for helping perpetuate a male-dominated society.

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
Telephone: 640-5454
Home: 294-4827

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Minikins
Petite clothing for women
661 Mt. Pleasant Road
Toronto, Ontario M4S 2N2
Tel. 489-5378
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

Consumer's Upholstery
Recover sofas chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1062 Coxwell St.,
Toronto, Ont. M4C 3G5

Supply and install
KITCHEN CABINETS
OAK OR LAMINATED
Redesign or additions
NEW ART CARPENTER
M. UYENO
ETOBICOKE 621-8802

YORKLAND
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

日系社会の慶祝行事 實現化に協力惜まぬ

トロント百五十年祭に際して

【既報】トロント市は一九八四年、百五十年祭を祝うことになり、市当局では目下その準備に懸命である。百五十年祭慶祝委員会の委員長は、CNタワーのマネジャーで、のちCNEの会長をつとめたデビッド・ギャリック氏。日系人の間に知人も多くあるはず。

トロントに市制が布かれる前に、ヨークと呼ばれた小部落にテントを張つて初代ガバナーとなつたジョン・グレイヴス・シムコ氏は二階建てビルが立ち並ぶほどに発展すればと念願し、初代市長にウィリアム・ライオン・マッケンジー氏で、夫妻の息女イザベラさんが、総理となつたマッケンジー・キング氏の母親。

同慶祝委員会はトロントの日系人社会が百五十年祭祝いに当つてどんなプランを計画しているかそれを知つた上ですでに集つている多くの奉仕者によつて、それらの慶祝プログラムの実現化に協力し、宣伝する用意があるという意味の書面が日系人社会の主要団体に発送済みである。このレターには前記のデビット・ガリック氏とエグルトン市長のサインがしてある。

シエスタの習慣

スペインで"良き伝統"の一つとなつているシエスタ(午睡)がアンダルシア地方に住む四十六歳以上の男性を除きすたれつつある。

同国の世論調査機関が五、六の両月、十六歳から六十五歳の二千人を対象に行つた調査結果によると、商店は午後二時から五時まで閉店しているにもかかわらず、八二%の人が、この三時間を午睡のために使用していない。

同調査によると、シエスタがなくなつたことで、大半のスペイン人の睡眠時間は八時間を切り、午前零時過ぎにベッドにつき、朝七、八時に起床という生活パターンになつたという。

「将軍」放映が大人気 南ア國で日本ブーム

【ヨハネスブルグ】米加国で大評判になつた連続テレビ映画「将軍」が今、南アフリカで大ヒットしている。南ア国営テレビは白人、黒人向け各一チャンネルしかなく、白人向けチャンネルで週一回放映されている「将軍」は白人国民の間で実に九〇%を越える視聴率を上げている。

この大ヒットで、日本語もちょっとしたブームになつている。番組では、日本語会話の部分に字幕は一切出ず、視聴者は、主人公「アンジン」が「マリコ」から日本語会話を教わるのに従つて、カタコト会話を習い覚えてしまう。

ヨハネスブルグの日本企業駐在員たちは「将軍」が始まつて以来、にわかにもてて、日本語や日本の風習の説明に大わらわだ。

駐在員らは「ミスター」の代わりに「さん」づけで呼ばれたり「イエス」でなく「ハイ」で返事されたりで、オフィスは親善ムードいっぱい。

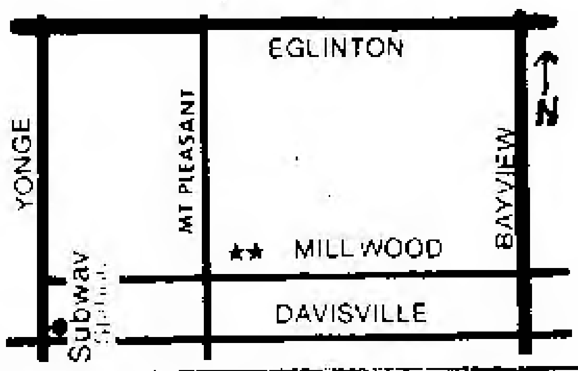
抜け目ない本屋は店先に日本刀を飾り、原作「将軍」の大売り出し。飛ぶように売れてホクホクだ。

日本映画
ビデオテープ
貸し出し中

道頓堀川 / 松坂慶子
港町ブルース / 野川由美子
信濃川 / 由美かほる
空手バカ一代 / 千葉真一
野菊の墓 / 松田聖子

其の他新着物色々
下記の場所で開店致しました
からどうぞよろしく。

TOMI JAPANESE HOME VIDEO
318-A MILLWOOD RD.
TORONTO, ONTARIO M4S 1K1
(416) 488-6249



弁護士
木村ドナルド
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧道場
指圧
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466 8780

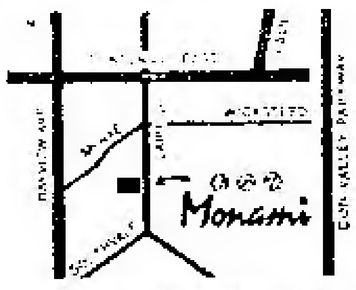
おすし専門
将軍へどうぞ
SHOGUN
154 Cumberland Street
Toronto, Ontario

浅田醫師
728A St. Clair Ave. W.
½block W. of [illegible]
Toronto, Ont.

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A

カラオケ・プレイヤー
サンタウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel. 261-7040

もなみ



114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE 421-6016

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
毎月曜日だけは休み

New Orient Express
45 Richmond Street West • Toronto
Ontario M5H 1Z2
WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP &
CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE

ゆっくり……のんびり
注目の温泉の旅
注目の温泉めぐり── 10月3日出発(2～3週間)
*家族呼び寄せ特別団体便
東京発:8月26日, 9月10日
当社々員が東京から添乗いたします。
トロント─東京往復,バンクーバー経由$1319より
*ぐんと近くなりました!! $1569.00より
トロント─東京─香港─ホノルル─トロント
*当社発行の航空券には$100,000の
*航空傷害保険がついております。
国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO
おとくな
YAMASA SOY SAUCE
ビーシー州産
まったけ入荷

寿司かっぽう
本陣
営業時間 12時～2時半 5時半～10時半
Village by the Grange • SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto
☎977-6578

ぼくら天狗（七十三）

山手樹一郎

敗北（十）

「作り話なのか、事実そういう陰謀があるのか、私にもまだはっきりしたことはわかりません。どっちにもせよ、私は商人だ。きちんとした証文がないかぎり、脅迫で金を出すのは真ッ平です」

「しかし、大丈夫かえ、とにかくお前が七日の間、妙な座敷牢へ入れられていたのは本当なのだからね。それに話の様子では、お前が金を出すと見たから、三日の期間つきで家へ帰してよこしたように思える。もしそれを厭だとなると、なにかお前の身に禍がくるようなことはないかね」

「ですから、私はできるだけ闘ってみる、なんの罪もない者が、人の野心のために無闇に殺されたり座敷牢へ入れられたり、そんな勝手な真似ができるなら、天下に奉行所も法令もいらないではありませんか」

「すると、旦那はお上の力を借りる。つまり訴えて出るお考えなのですか」

そばから佐兵衛が心配し出す。

「いや、訴えるか訴えないか、三日待ってみて、相手の出よう一つさ。相手がこの上暴力でくるなら私にも考えがある」

「それまで、このままで大丈夫でしょうかねえ」

佐兵衛は相談するように、舅居と深川の舅の顔を見くらべた。もしお美代の方の陰謀が本当で、相手にそれだけ大がかりな用意があるとなるとどんな手を打ってくるか知れない、到底丹波屋だけの手ではふせぎ切れまい。

「なあに、ここは私の家だ。三日の間、私はどこへも出ないで、相手にどんな力があるか試してみよう。佐兵衛、いまからたのんでおくが、もし三日の間に私の体になにか間違いがあったら、かまわないからすぐ奉行所へ訴え出ておくれ」

四郎兵衛はすっかり意地になっているのだ。

「番頭さん、お菊の帰りがおそいようなんだがねえ」

藤蔵がふっと気がついたようにいい出した。厠へでも立ったのかお菊はさっき座を外したっきり、まだ、席へもどらない。大事な話の席だし、しかも、七日ぶりに帰ってきた良人のそばを、ただでこんなに長く離れているはずはないと思うのだ。

「手前が見てまいりましょう」

佐兵衛がすぐに立ち上った。廊下づたいに厠の方へ行ったようである。

「四郎どん、どっちみち用心するに越したことはない。西五日家の若い奴等を夜番によこすことにしよう」

舅の藤蔵がいった。佐原屋は木場の材木問屋だから、威勢のいい川並が始終家にごろごろしている。川並とは筏に組んできた材木や船で運んできた木材を、鳶口一本で陸上げする仲仕のことだ、小力があって、敵しようでないとつとまらない。気性も荒っぽいのが揃っている。

それを夜番によこそうというのだ。

「よろしくたのみます。親父つぁん。私は不当な暴力なんかに負けたくない」

「そうだとも。まっ当に暮している人間が、世の中からいじめられるって話はねえ」

利かぬ気の舅が目を光らせた時、

「わあッ」

と、いうような異様な呻き声が厠の方の廊下できこえた。

「佐兵衛じゃないか」

「そうらしいな」

ぎょっとしたように三人一度に立上った。

「どうしたんだろう」

顔を見あわせて、すぐには走り出られなかったのは、いま鉄の化身の無気味な話が出ていたばかりだし、三人共身の守りになる武器らしいものはなに一つ持っていなかったからだ。

「行ってみよう。ここは私の家だ」

町内の鳶の者に夜番もたのんであるし、召使たちもおおぜいいる。そう易々と人が忍びこめるはずはなし、もし忍びこんだとすれば、話よりもお菊のことが気になる。勢となって真っ先に廊下へ走り出したのは、若い四郎兵衛だった。舅の藤蔵が負けずにつづき、伯父の孫右衛門も後から走った。

本会副会長　鹿島昇二氏のご逝去に対し謹んで哀悼の意を表します。

法人　トロント寿会

本会議長　佐藤定氏のご逝去に対し謹んで哀悼の意を表します。

法人　トロント寿会

トロント白蓮仏教会

20 Caithness Ave.,
Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9788

うおやす
魚康
463-8883

法律事務所
（クインズ・…）
…
先…義三
電話 598-2002
493-2457

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar
HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone (416) 444-2211
寿司　さしみ　天ぷら

アール・エリオット葬儀社
Earle Elliott
FUNERAL HOME

Tel. 654-6657
636-6657

…の家　教会
Victoria Park Ave.
at Danforth, Toronto

…アンテナ教会

日系…教会
Tel. 534-1…

JAPANESE
CALVARY CHURCH
736 Pape Ave, Tor. Ont.

セブンスデー
アドベンチスト教会

Toronto, Ont. M6L 1L5
100 Grandfield Ave.
Tel. 247-8791

全日本教会トロント教会

… KENNEDY RD
SCARBOROUGH ONT.

花
シャロン花屋
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

Paramount
GIFT
SHOP
Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント
ギフト・ショップ

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-4511
RES. 985-3919, 326-2521
一家の経済を保証し
老後の安住を約束する
ノンカム・タックス免税の
貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎
ミキー

Japanese Christian Church
of Grace
天恩キリスト教会
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
459 Church Sreeet.
Phone 924-1308
195 RICHMOND ST. W
PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理　みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七－九五一九
（日曜日は休み）
日本料理　まさ
チャーチ街四五九
電話九二四－一三〇三

ユーコンの私有地で重さ二斤の金塊發見

四万弗のオファを断わる

【ユーコン準州・ダルトン・ポスト】B・C州金鉱探険家、ヘインズ・エーカーボゴット氏（五四）は先程、人のこぶし程もある金塊を発見。殆んど未知の地で、三三・三トロイ・オンス（約二斤余）もの金塊が発見されただけに話題になっている。

エーカーボゴット氏は、発見当初、本当に金であるかどうか疑い、重さを測って事実金塊であることを知った。早速つそく収集者から四万ドルで買いたいと申し入れがあったが、エーカーボゴット氏は断っている。金の相場は現在、一オンス約四二〇米ドル。カナダドルにしてこの金塊は一万七千ドル以上になる。しかし、大金塊は、収集家の中で珍重品として見られており、実際の金相場額の時には四倍以上で売られている。

エーカーボゴット氏は一家で、ホワイトホース南西約八〇キロのB・Cとユーコン州境近くにある、ダルトン・ポストで小さな金鉱山を経営する。エーカーボゴット氏が金塊を発見したのは七月十七日B・C州内だった。「最初その塊まりを見つけた時、ゴールド（金）とは思わなかった。しかし、手に持つとずっしり重かったので、もしかしたら…」とその時の様子を語った。

ちなみに、一九三二年に五六オンスの〝ウイトン・クリーフ金塊〟が、今までにB・C州内で発見された最大のものである、とB・C州鉱山省スポークスマンは話している。

バンフで遭難死の青年オタワの淺野氏と判明

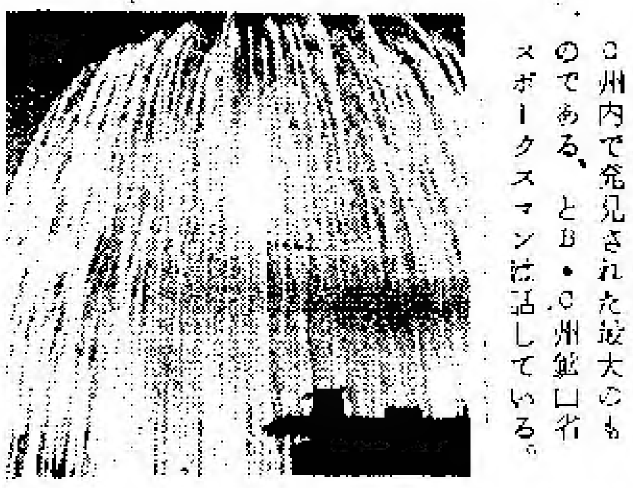
叔父が来加して葬儀を営なむ

既報通り、日本人男女二名が、バンフ国立公園テンプル山登頂をめざして登山中に遭難した記事で、死亡した男性の名前が発表されていなかったが、その後エドモントン総領事館に問い合わせたところオタワ在住（五〜六年）の淺野祖史（あさの・もとし）さん（三〇歳）であることがわかった。

日本からおじさんが来加、簡単な葬儀を当地ですませ、祖史さんの身辺を整理して帰国したと総領事館ではいっている。日本人がバンフ国立公園内の山中で遭難死したのは今回がはじめてとみられる。

なお淺野氏は留学生としてオタワに滞在していたが、カナダ永住を決心、ランデッド・イミグラントの資格を獲得したということである。

世界一の大花火



▽新潟県長岡市の長岡まつりでこの程ど、世界一大きいといわれる三尺五寸玉（直径約一・〇六メートル）の花火打ち上げに成功した。

▽三尺玉の発祥地だが、昨年、三尺三寸玉を上げた隣の小千谷市に追い越された。悔しくてならない長岡市民にせがまれ、同市下下条（しもげじょう）の花火工場経営、嘉瀬誠次さん（六一）が世界一玉を作った。

▽信濃川の土手に約二万人が詰めかけ、かたずを飲んで見守る中、「ドーン」と腹を突き抜けるような大音響とともに、夜空に見事な大輪の花が開いた（写真）。歓声が上がり、「やった」下座保證だ。

「山河燃ゆ」の南加ロケ九月から開始の準備

【ロサンゼルス】「週刊新潮」の連載小説、山崎豊子作「二つの祖国」が完結。同作品を原作とする「山河燃ゆ」が来年度の大河ドラマとして製作されることになり、九月中旬に南加で撮影するため、NHKドラマ部の山本壮太氏が当地を訪れて準備を進めている。

作者の山崎豊子さんは「二つの祖国」の完結にあたって〝真珠湾攻撃後、アメリカの十一万七千人の日系人が砂漠の強制収容所へ送られ、鉄条網の中から二世たちが戦場へ駆り出された。太平洋戦場に送られた二世たちは、日本に残っていた兄や弟たちと戦場で出会い、兄弟あい撃つ苛烈な運命を強いられた。こうした運命にうち克てきた二世が敗戦した父母の国へ占領軍として進駐した。そこで出遇ったものは原爆の悲惨と東京裁判であった。それは父なる国日本と、自分を育ててくれた母なる国アメリカとの二つの祖国の間におかれて苦悩し、祖国とは何かということを見つめねばならなかった。そうした一人の日系二世とその家族の物語を書いてみたかった…〟と述べている。

大河ドラマ「山河燃ゆ」には松本幸四郎、三船敏郎、沢田研二、島田陽子、若手に柏原芳恵、手塚理美、堤大二郎らの豪華配役が決っている。

神奈川同志会魚釣り大会

カナダ神奈川同志会恒例の魚釣り大会は去る七月十六日（土）オ州トレントンで行われた。当日の記録的な猛暑にも拘らず二十名を越える参加者が腕を競い合ったが、その結果は次の通り。

一等笹井久悦、二等路大蔵、三等仁熊敏雄、四等山下実、五等森木和子、六等大島英子、七等山本博。大物賞では男性の部一等川辺平八郎、女性の部一等宮下愛子。

尚、当日はサンコー商店及び狩野牧男氏から沢山の寄贈があり関係者一同は感謝している。

次回の催し神奈川同志会ゴルフ大会は九月三日に行われますが、詳細は追って発表。

全加エスニックプレスの総会

全加エスニック・プレス連盟は既報の通り、来る九月十七日（土）と十八日（日）の両日、オタワ市で二年毎の総会を催すが、全加各州からの代表者らは九月十七日午後、総督邸でシュライヤー総督夫妻により歓待をうけることになっており、その他中央政府筋からの歓迎パーティーにのぞむことになっている。本社からは森記者が連盟理事として出席の予定。

◎アドレス変更のご通知には旧住所も書いて下さるようおねがい申します

▽下市日系聖公会の秋のバザーは十月二十八日（土）午後一時から。

△死亡

△小原清次氏は八月十六日オ州ミシサガ市病院で死去。告別式は十八日午後一時、ミシサガ市の葬儀場で行われ、スプリングクリーク墓地に埋葬した。喪主は妻アサエさん。

△ステブストンの西坊荘吉さん（六七）は八月六日同地のステブストン病院で死去。九日ステブストン仏教会で安倍敬恩開教使により告別式を行い八月十八日バンク市で火葬した。喪主は夫人賀誠氏。

故夫義松儀（八四歳、鳥取県出身）七月二十九日夕刻七時、バクターの進言に依り当市々立病院に入院、検診の予定の処突然病勢悪化、翌朝七時昇天致しました旨亡夫生前辱知の友人知人の方々にお知らせ致します。

追って八月一日午後二時スチーブン・アレキサンダー葬儀社に於てパークストリート合同教会牧師フローレンス・ワード牧師司式に基き告別式を営みました折には御多用中の処御会葬下さいました上、弔辞、供花、御香典等の御配慮に預りました事を厚々御礼申し上げます。告別式後ウインザーにて火葬に伏しメープルリーフ墓地に埋葬した事を御報告申し上げ重ねて皆々様の心からなる御心情に対し厚々御礼申し上げますと同時に今後共亡夫生前通りの御交誼の程遺族一同に賜りますようお願い申し上げます。

チャザム市

喪主	長	尾　花子
トロント	長男	シャキー・義昭
〃	次男	ベボー・義和
〃	妻	マガレット
〃	参男	ジャンネ・洋一
〃	妻	チョバナ
〃	長女	ケイー
ウインザー	参女	アン・峯子
	女婿	マイコー・ケン
	孫	ワアン長尾
		ステーシー・ケン
プレナム友人代表		山田　利夫
遺族代表		長尾義和ベボー

大橋重雄（六五才、長男）儀胃癌のため去る二月バーノン市立病院にて手術の結果快方に向い自宅で静養しておりましたが、六月六日に再度入院し、あらゆる医薬の効もなく七月十七日午後一時眠るが如く安らかに往生致しましたことを生前親しくして頂いた皆様にお知らせ致します。

追って七月二十日午後七時プレザントバレー葬儀社にて通夜を営み翌二十一日午後十時同葬儀社に於て谷山開教使司式のもとに告別式を執行し、バーノン墓地に埋葬いたしました節は御多用中の処遠近の皆様が大勢御会葬下され、過分の御香典、御供花、丁重なる弔辞、弔電を頂き、其入院中度々心暖まるお見舞を頂き重ね重ねの御厚情誠に有難く心から深謝申上げます。

ここに紙上を以って御厚礼申上げます。

喪主　母　大橋トキ子

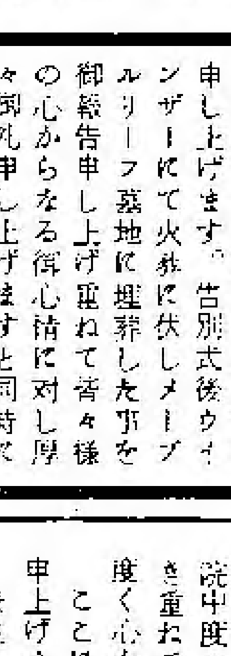
Site T A Comp 6, RR#8
Vernon, B.C. V1T 8L6

次男	大橋　[illegible]
妻	バーニー
三男	大橋　実
妻	[illegible]
四男	大橋　[illegible]
妻	[illegible]
五男	大橋　[illegible]
妻	ミッ子
文婿	中[illegible]マイク
長文妻	愛子
孫	一同
親族	一同
友人	一同
バーノン仏教会	

貿易会社　古屋　交通社

TEL. 977-5451　460 DUNDAS ST. WEST TORONTO　TEL. 977-7655

◎冷し中華◎



ソロバンも、電卓もいりませんかけるだけで差がわかります

一ビン一ドル八一セント

●当店裏に駐車場があります。ご利用ください。

古屋貿易

訪日便のお知らせ

九七七　七六五五

Nikko はな光 sukiyaki

japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164

各種パーティ

「失われた祖国（おばさん）」を翻訳して（一）

長岡沙里

カナダ日系人のみなさん。ジョイ・コガワさんの小説「おばさん」は、このたび日本でも「失われた祖国」という邦題で二見書房より刊行されました。私はその翻訳をしたものです。

第二次大戦中に多くの日系人の方々が不当な扱いを受け、収容所生活を強いられたという話は、アメリカのニュースとしては日本でも報道されています（最近、報道され始めた、と言うべきかもしれませんが）。米日系人をテーマにした山崎豊子原作の小説が、まもなくＮＨＫでテレビ映画化されるという話もあり、この問題への認識は、こちらでもいつそう深まつていくことでしょう。

が、カナダにもそうした事件があつたというのは、私にとつても初めて知る事実でした。しかしアメリカの場合には政府による謝罪、一部補償、調査報告、と事態は進展しているのに対して、アメリカ以上に苛酷だつたともいわれるカナダでは、まだ何の措置も講じられていないという。日系人の方々、ことに、沈黙のうちに耐えしのんでこられた一世、二世の方々の胸中をお察しする時、本当に胸が痛む想いがします。

「失われた祖国（おばさん）」の内容をまだごぞんじない方のために、ここで簡単にストーリーをご紹介しましょう。

第二次世界大戦が始まつた時、主人公の少女ナオミはまだ五才、やさしい父母と兄に囲まれた幸せな毎日を送つていました。しかし、戦争の影はしだいに重く冷たくあたりを覆いはじめます。灯火管制、夜間外出禁止令、、、彼女のまわりから家族が一人、また一人といなくなつていきます。

母と加藤の祖母は日本へ出かけたまま行方不明、病弱な父も〝キャンプ〟にとられ中根の祖父母も収容所へ（父も祖父母ものちに死亡）。やがて日系人は一人残らず太平洋沿岸から立ち退かなければならなくなり、幼いナオミと兄のスティーブンは、アヤおばさん、おじさんと共にスローカンでの貧しい収容所暮らしや、ビート畑での「涙滴が燃えつきるような」厳しい農作業を経験します。

しかし、ナオミがこんな経験の背後にあるものを理解したのはずつと後になつてからでした。一世のおじさんとアヤおばさんは「しかたがない」と何も教えてくれなかつたからです。しかしトロントに住む二世のエミリーおばさんは早くから抗議運動に参加し、ナオミのところへも会議の資料や請願書のコピーを送りつけてきます。はじめはむしろ当惑していたナオミですが、やがてことの重大さに気づきはじめ、最後に、日本語で書かれた一枚の手紙の内容を知るにおよび、強い衝撃に打ちのめされるのでした。

流れに任す（二）

在加四七年の記録抄

辻悦子

ここに又思い当ることがある。この手紙の来る前だつただろうか。寝ようとしている時だつたか起きようとしている時だつたかはつきりしないけれど、ベッドルームのウインドウの所で「おえつ」と呼んだ声がした。はつとした時今のは誰だつたのだろう。気の精だろうと思つたけれど思い当らないままであつた。「おえつ」と呼んでくれるのは日本の両親だけである。思えばきつと父だつたのだろう。

義兄Ｎ家族はキャルガリーに住んでいた。私がミッションに来た直後四人の子供を連れて暫らく遊びに来ていた。ミッションの家から二三丁離れた所に義妹の婚家があつて矢張り苺農業をしていた。五人の子供が毎日のように我家に出入していた。

義弟ＴがＢＣ大学に入つて暫らくしてからＢＣ大学の校歌を作つて欲しいといつて来た。バンクーバーには校歌を作れる人はいくらもあるだろうに、私なんかに出来はしないと断つた。が、父母からは可愛いおとどの願い聞いてやつてという素振りが毎日見える。私が日本を立つ折、伯母の手許にあるいくつかの短冊を何かになると恵んでくれた。それをミッションの友人の結婚、還暦等に自己流の短歌等認めていたことのあるのを思い出して、これで私が校歌でも出来ると思つているのかしらと気がつく。短歌と校歌と違うといつても納得して貰えない。ままよ、やつてみよう、と遂に引き受けた。

私は大学も見ないでどうして作つたのだろう。位置や構造を聞きながら何とか形を調えたのだろうか。一度大学を見た方がよいとなつてＴとＳと私の三人でポイントグレーに出かけた。大体が私の想像と変らなかつたので原稿（我等のＵＢＣ）そのままを義弟の下宿先に持参した　その後校歌にＵ嬢が作曲した筈だが私の作が実際に唱われていたかどうか知る由もない。義弟は間もなく京都へ留学に出て行つた。

ペンを持つよりは鍬を、針を持つより鍬を、の雰囲気の中で皮肉にも日本語に関する限り書くことは私にお鉢が回つて来た。私は苦笑しながら肩を細めて責任を果していた或日農会長が来られて語学校のＫ先生夫妻の訪日中、代用教員をせよと言われたけれど断つた。五年六年、私達に子供はなかつた。〝生まずは三年で婚家を去る〟という古言を時々思い出していた。そのうち私は目に見えてやせていつた。義妹の忠告で晩市の専門医に診て貰うため姪が通訳について来てくれた。胸のエキスレイで肺は大丈夫、子宮に恵まれないのは腹部に熱があつたとかで服薬を貰つた。それが効いたのだろう。

一九四一年十二月八日、パールハーバー事件後、シュガービート就働のためアルバータに移動させられる時は身重であつた。もう半年頑張れたら長女はミッションで出産の筈。大方の荷物は隣の白人に預けて手回りの品を荷造りして何家族かといつしよに貨車の人になつた。一九四二年四月。四月は汽車の中にはもうスチームは通つていなかつたので夜になると冷えて来た。父母が足をのばせる為に、四人掛けていては狭いので私達二人は他の座席を探し、二輛車後まで歩いた。どこも変りない窮屈な眠り方をしていた。寒いのを我慢して寝ようとしたが眠れなかつた。

食事のマナー　お忘れでは？

箸づかい

日本ですよ、お箸（はし）がうまく使えません、じや済まされません。冗談じやないですよ、ほんとに。二本の指の間に中指が入つて、きちんと物をはさんだり、ちぎつたり出来なくてどうします？幼い時に教えてしまわなきや、しようがないですねえ。

こぼさない

日本料理にナプキンがないのは、こぼさずに食べるような「しつけ」があるからでしょ。口に運ぶ途中でこぼしそうだと思つたら、器の方を口の下まで持つてくりゃいいんですよ。西洋では、お皿を持ちあげちゃいけませんけどね。よく左手を受けに使うのが上品だと思つている人がいますけど、もしもほんとにポトンと落ちたら、その手をどうします？だから、小皿とか、ご飯の上に受けるとか、お刺し身ならしょうゆ皿を持ち上げりゃよろしいでしょ。

聴力を増強する

私達はあらゆる聴取問題を解決する補聴器の（ヒヤーリング・エイド）専門家です。あらゆる補聴器を修繕します。

聴力検査は無料。聴力をそこねている者が完全に聴える夢が実現します。耳の後には何もかけなくてよく、また何も眼鏡につけないし、ひももついてない。より自然の聴取が出来る耳に合つたものがご注文できます。

寝ているときでもつけて音に気づくことが出来る。正常に電話が使える。（この切抜き持参者には特別割引きがあります。）早速に二二五―三二八一に電話を。

ARNOLD A. HOCK HEARING SERVICE
5457 Yonge Street, Willowdale, Ont. M2N 5S1
3601 Lawrence Avenue East, Scarboro
Telephone 225-3281

◎アドレス変更のご通知には旧住所も書いて下さるようおねがい申します

The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

ノースヨーク教育委員会による
ヘリテージ日本語學校
生徒募集

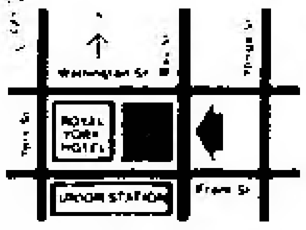
◎子供のためのプログラム
△クラス＝幼稚園からグレード８まで
毎週土曜日　午前９時～１１時３０分
WOODBINE JUNIOR HIGH SCHOOL
2900 DON MILLS ROAD
WILLOWDALE, ONTARIO
△授業料＝年額九十五ドル
（諸雑費に使われるもので、集金は父兄委員会が担当します）
△入学登録受付け＝九月十日（土）
◎成人プログラム
△子供の日本語クラスと同じ時間に大人のための日本語会話クラスが開かれます。初級者と上級者向けがあります。
※以上もつと詳細をお知りになりたい方は次のお問い合わせ下さい。
・和多田ケイ　4[illegible]-8814
・小林ミキ　439-7656
・松永レイ　497-5194

カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします

皆様と日本を―そして世界を結ぶ
カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行は、東京銀行ノ海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで温かなサービスをお約束いたします。トロントへおいでの節はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です

- カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
- 日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
- 東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・ＵＳ＄）
- 輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail
No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 払前
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六－五〇〇五

老年恩給金など直接預金口座へ
十月から予備實旋へ

【オタワ】オタワ連邦政府は、予備テストとしてこの秋から、老齢年金とベビー・ボーナスの支払いは直接、受取人の銀行口座に振り込む方法を採用すると先週末発表した。

銀行業界では前々から、連邦政府にチェック（小切手）の発行数を減らす方法として「直接預金振り込み制度」を採用するよう進言していた。

オタワ政府としては、もしこのシステムが成功すれば、年金や家族手当て等の支払いに対しても採用したいとしている。

この制度が広く普及することになれば、銀行業界にとってはチェックに関わる業務がはぶけるし、政府にとっても印刷や郵便料金が節約できるので、両方にとって得であるとされている。銀行関係者の見積りによると、一枚のチェックを操作するのにどこでも七〇セントから一ドル七五セントの経費がかかっている。電子技術を用いた自動振り込み制度を採用すればどのくらいのコストが必要かは明らかにされていないが、現行制度よりずっと安く済むと予想されている。

カナダ銀行業協会のトーマス・アンダーソン氏は、「この予備テストは、直接預金制度を一般に普及させるための第一歩である」としている。米国ではすでにこの制度が広く用いられており、民間会社でも社員の給料は直接各人の銀行口座に振り込む事ができるだけに予想以上のスピードで普及している。

カナダでは先ず十月から、連邦政府公務員五千人の給料がこの方法を採用して支払われることになっているが、アンダーソン氏は「銀行業界としてはこれ以上、このシステム導入を遅らせたくない」と政府の速やかな対応を期待している。

若手の多様文化大臣
コレネット氏の横顔

【オタワ】デービット・コレネット氏はフレミング氏から多様文化担当の大臣の職を受け継いだ新人閣僚。一九七四年に初めて国会議員にメトロ・ヨーク・イーストから選出されて以来、虎視たんたんと大臣席をねらっていただけに、"多様文化主義担当の新大臣を務めて欲しいのだが…」とツルドー首相から電話で要請があった時は、「誇りに思います」と即座に「イエス」の返答。

コレネット氏は国会で八〇年、ツルドー首相に向って、"ペイ・アテンション（注意を向けろ）"と呼んだ唯一の議員としても有名。それだけに首相に認められ、三七歳の若さで大臣になったことを誇りにする。

「最初の私の仕事は、担当保官（多様文化省）と話すこと。次に閣僚仲間、特に多様文化政策が非常に大切な場所であるメトロ・トロントから選出大臣と会見することである」と仕事に意欲満々。

フレーミング前多様文化大臣が発表した新聞法案（新聞会社拡大の制限や全国新聞協会の設立等を盛り込む）に対して、コレネット新大臣は、「現在、国会は夏休暇中なので、九月末か十月初めに再会される時に、内閣の優先順位に従って考慮した上で対処したい」と同法案にやや消極的な態度を示している。

重要地位を與う
前党首クラーク氏に

〈ブライアン・マロニー保守党々首の補欠選挙運動を応援するため、先週末ノヴァスコシア州ニュー・グラスゴウ市を訪れたジョー・クラーク前党首は、マロニー新党首と約一時間にわたって懇談した。

その際、記者団会見でクラーク氏は「マロニー党首に議席を与える選挙に協力のため来訪したが、マロニー氏がオタワに強力な政権を樹立することにも協力を惜まない」と語った。マロニー氏の当選はほぼ確実で、休会明け議会にツルドー首相の真正面に着席することになる。

△記者団の質問「クラーク氏に大臣ポストを与えるのか」に対し、マロニー氏は「クラーク氏は偉大なカナデアンである。彼が果し得る役割は大きい。わが党としては彼の存在を強く意識している」と答えた。

一方クラーク氏は短かい演説で「カナダがいま直面している唯一の重要問題は自由党政府の追放にある」と述べてマロニー派支持者から大拍手をうけた。

酒類の消費税を
当分は実施せずに

【オタワ】カナダ国内のツーリズム（観光）及び酒会社代表者は今週、オタワ当局に対し、来る九月一日から「飲酒税」をふやす実施をツーリスト・シーズンが終るまで延期してほしいと要求した。

カナダ観光業者協会のウイリアム・パチソン会長はオタワ政府が酒類に対し、九月一日から消費税一二・二％を課すとしているのに対し、そんなに高くつく酒を外国からの観光客にオファすることはわれわれの企業に致命的打撃を与えると訴えている。

どうしても酒の消費に対して課税するのであれば、今年はまず五％程度、来年は六％程度にしてくれることが望ましいとパチソン会長はいっている。

保守人気は絶対的に
自由は二七％に下落

〇…カナダ進歩保守党が新党首としてマロニー氏を選出したのち、同党に対する有権者の支持率は下降するのではないか、と政界消息筋ではみていたが、ごく最近行われたギャロップ世論調査によると保守党に投票するつもりだと答えたカナダ人は五五％という強力な支持率を持つことが分った。

〇…それに反して自由党支持率は一九四二年以来の最悪で、わずか二七％にすぎず、保守党との開きがほとんど三〇％もあることは珍しい。新民主党の支持率は一六％というみじめさである。

〇…その上、自由党の絶対地盤とされているケベック州での自由党支持率が五〇％以下に下落し、保守党支持率が四〇％を超すという結果を出しているのは注目されている。

この世論調査の結果が、ツルドー首相の「大巾人事異動」を促進させたと見る向きが有力である。

日本の男女とも
大学離れが増加

【東京】戦後ずっと伸び続けてきた高校進学率が今春、初めて男女同時に下がったほか、大学・短大への進学率も三五・一％と昨年を一・二％も下回り、五十年代の最低を更新したことがこのほど文部省のまとめた五十八年度学校基本調査速報で分かった。その一方、若者の実学志向を受けとめているといわれる専修学校（専門課程）への入学者が初めて高卒者の一〇％台に乗った。文部省では、全体に若者の進路選びの多様化がくっきり表れた、と分析している。

ソ連青年もどる

【ワシントン】米国にふみ止まりたい、と当地のソ連外交官の十六歳の息が姿を消し米当局が行方を懸命にさがしていたアンドレー・ビレズコフは先週末当地空港に姿を見せて帰宅した。父親の第一書記官（大使官）は「息子が米国に亡命したいという宣伝はウソだ」と強く否定している。

總理は止めよ！
党内から強い聲出る

【オタワ】来年予想される総選挙で、自由党が大敗をまぬがれるためにも、不人気なツルドー首相は辞職すべきである、と言う声が自由党国会議員の中で増大していることが先週行われた調査で明らかになった。

その一人ダグラス・フリイス議員（オ州サドベリー）は「首相は辞めなければならないことになるだろう。国民は首相の引退を望んでいるのだから」と予測する。

オンタリオ自由党議員団（五一名）の前議長であるデビッド・ウエザーヘッド議員（トロント）は、「ツルドー首相率いる自由党は総選挙で勝てる見込みは、奇蹟でも起らない限り全く不可能だ。首相は党に、新党首選出大会を要請すべきである。そうでもしなければ自由党支持率を回復することは難しい」と、ツルドー首相辞任を期待している。

自由党の重要な地盤であるケベック議員団（七四名）のデニス・ドーソン議長も同様な意見を持つ「国民は政策だけでなく、党のパーソナリティ（個性）も変わって欲しいと望んでいる。つまり、新リーダーを期待しているのだ。」

これに対して、自由党総裁アイオナ・キャンパノーラ女史は、記者団から「反ツルドー派が増大しているがどう思うか」という質問に対し「根のないうわさだ」と一蹴（いっしゅう）した。

ア州首相が訪日

【東京】アルバータ州のロヒード首相は日本との貿易増進を計る目的で今週訪日した。同首相は四日間滞在中、ア州の砂油開発に対する日本の投資、ア州産野菜油の日本での加工等につき業界と話し合う日程となっている。

ロボットのスキーヤー
カナダ大學で開發發表
日本の飯塚さんの研究結実

【オンタリオ州ウォータルー】斜面を滑り降りる技術を研究して、専門のスキーヤー以上に回転滑降できるアルミ製のロボットを日本人研究グループが開発した。

このグループの中心人物であるクニアキ・イイズカさん（飯塚国秋、三一、音訳）は小さな夜学校を経営するかたわら、エレクトロニクス（電子工学）に興味を持ち、東京大学生物工学者のタダシ・コバヤシ、ミツマサ・ミヤシタ両氏の協力の下に、高さ六〇センチ、重さ四〇〇〇グラムの小型ロボットを造り上げた。

「スキーの技術は思っていたほど複雑ではなかった、「スキーヤーのあのエレガントに身をこなす技術を製造過程で発見できた」と、ウォータルー大学で開催された第九回国際生物工学大会にイイズカさんは文章で発表した。長さ三〇センチのスキーをはいたロボットは、ひざを曲げたり、腰の位置を変えて回転し、更に肩を振る動作も可能。ロボットは今、ラジオによりコントロールされているが、イイズカさんはマイクロ・コンピューターでの操作も研究中。

「簡単な構造にもかかわらず、ロボットの動作は殆んどスキーヤーと変わらなかった」とイイズカさんは話す。しかし、人間のようにロボットは重力の中心の位置を大きく変えることができないし、ロボットの腰と足が回転した向きと逆方向にスキーを回転できない。

イイズカさんは、スキーの技術を修得する上で非常に大切な事をロボットから学んだ。それはもも（大腿骨）の回転の重要さであった。スキーのインストラクターやコーチはたいてい、ももの回転に関して指導上あまり注意を払わないとイイズカさんは言う。

このロボット開発は、これからの生物工学研究上、非常に価値ある成果を示した、と語るのは西ドイツのスキー・テクニーク研究者トマス・オベンズ氏。